

空墳墓

約翰福音 John 20:1-29

楊惠強牧師

啟示錄1:18 又是那存活的；
我曾死過，現在又活了，直活
到永永遠遠；並且拿著死亡和
陰間的鑰匙。

Rev 1:18 I am the Living One; I was
dead, and now look, I am alive for ever
and ever! And I hold the keys of death
and Hades.

1. 對稱為抹大拉的馬利亞和其他 的婦女生命的震撼

Mary Magdalene & other women's life
changing experience

(約Jn 20:1-18)

路8:2 還有被惡鬼所附、被疾病所累、已經治好的幾個婦女，內中有稱為抹大拉的馬利亞（曾有七個鬼從他身上趕出來），

Lk 8:2 and also some women who had been cured of evil spirits and diseases: Mary (called Magdalene) from whom seven demons had come out;

可16:1 過了安息日，抹大拉的馬利亞和雅各的母親馬利亞並撒羅米，買了香膏要去膏耶穌的身體。

Mk 16:1 When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body.

路24: ⁵婦女們驚怕，將臉伏地。
那兩個人就對他們說：「為什麼
在死人中找活人呢？」⁸他們就想起
耶穌的話來，

Lk 24: ⁵ In their fright the women bowed
down with their faces to the ground, but
the men said to them, "Why do you look
for the living among the dead?" ⁸ Then
they remembered his words.

太28:9-10 忽然，耶穌遇見他們說：「願你們平安！」他們就上前抱住他的腳拜他。耶穌對他們說：「不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。」

Mat 28:9-10 Suddenly Jesus met them. "Greetings," he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

約20:17 耶穌說：「不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。」

Jn 20:17 Jesus said, "Do not hold on to me, for I have not yet ascended to the Father. Go instead to my brothers and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.' "

II. 對使徒們生命的震撼

The eleven apostles' life changing
experience

(約 Jn 20: 3-10; 19-29)

1. 彼得和約翰的經歷

Peter and John's experiences

(約 Jn 20:3-10)

約14:29 現在事情還沒有成就，
我預先告訴你們，叫你們到事情
成就的時候就可以信。

Jn 14:29 I have told you now before it
happens, so that when it does happen you
will believe.

2. 十一使徒的經歷

The eleven apostles' experience

(約Jn 20:19-29)

可16:10 他去告訴那向來跟隨
耶穌的人；那時他們正哀慟哭泣。

Mk 16:10 She went and told those who
had been with him and who were
mourning and weeping.

可16:14 後來，十一個門徒坐席的時候，耶穌向他們顯現，責備他們不信，心裡剛硬，因為他們不信那些在他復活以後看見他的人。

Mk 16:14 Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their stubborn refusal to believe those who had seen him after he had risen.

約20:19-29 那日（就是七日的第一日）晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來，站在當中對他們說：「願你們平安！」說了這話，就把手和肋旁指給他們看。門徒看見主，就喜樂了。

Jn 20:19-29 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jewish leaders, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.

路24:41-42 他們正喜得不敢信，並且希奇；耶穌就說：「你們這裡有什麼吃的沒有？」他們便給他一片燒魚。（有古卷加：和一塊蜜房。）

Lk 24:41-42 And while they still did not believe it because of joy and amazement, he asked them, "Do you have anything here to eat?" They gave him a piece of broiled fish,

約20:21-23

21耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」

22說了這話，就向他們吹一口氣，說：「你們受聖靈！

23你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了；你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。」

Jn 20:21-23

21 Again Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you."

22 And with that he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit.

23 If you forgive anyone's sins, their sins are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."

約20:28-29 多馬說：「我的主！
我的神！」耶穌對他說：「你因
看見了我才信；那沒有看見就信
的有福了。」

Jn 20:28-29 Thomas said to him, "My
Lord and my God!" Then Jesus told him,
"Because you have seen me, you have
believed; blessed are those who have not
seen and yet have believed."

約14:27 我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。

Jn 14:27 Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

我將平安賜給你，
這平安非世界所能賜，
這平安非世界所能明了，
我有這平安，
活在我心裏，
我將平安賜給你。

My Peace I give unto you,
It's a peace that the world cannot give,
It's a peace that the world cannot understand,
Peace to know,
Peace to live,
My peace I give unto you.

我將平安賜給你，

My Peace I give unto you,

這平安非世界所能賜，

It's a peace that the world cannot give,

這平安非世界所能明了，

It's a peace that the world cannot understand,

我有這平安，

Peace to know,

活在我心裏，

Peace to live,

我將平安賜給你。

My peace I give unto you.